

Súd: Okresný súd Trnava
Spisová značka: 26Cb/41/2021
Identifikačné číslo súdneho spisu: 6121214959
Dátum vydania rozhodnutia: 29. 10. 2021
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Jana Wilková
ECLI: ECLI:SK:OSTT:2021:6121214959.6

ROZSUDOK V MENE SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Okresný súd Trnava sudkyňou JUDr. Janou Wilkovou v právnej veci žalobcu: EOS KSI Slovensko, s.r.o., IČO: 35 724 803, so sídlom Pajštúnska 5, 851 02 Bratislava - Petržalka, právne zastúpený: Remedium Legal, s.r.o., IČO: 53 255 739, so sídlom Pajštúnska 5, 851 02 Bratislava-Petržalka, proti žalovanému: C. R., nar. XX.X.XXXX, Y. XX, XXX XX U., právne zastúpený: Prosman a Pavlovič advokátska kancelária, s.r.o., so sídlom Hlavná 31, 917 01 Trnava, IČO: 36 865 281, o zaplatenie 15.018,72 eur s príslušenstvom, takto

rozhodol:

I. Žalovaný je povinný zaplatiť žalobcovi sumu 15.018,72 eur spolu s úrokom z omeškania 10 % ročne zo sumy 13 000,- eur od 10. 12. 2019 do zaplatenia a paušálnu náhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávky v sume 40,00 eur, to všetko do troch dní.

II. Žalobca má voči žalovanému nárok na náhradu trov konania 100% trov konania.

III. Štát má voči žalovanému nárok na náhradu trov konania v rozsahu 100% trov konania.

odôvodnenie:

1. Žalobca v žalobe doručenej súdu dňa 20.01.2021 uviedol, že na základe Zmluvy o postúpení pohľadávok č. 1021/2019/CE zo dňa 09.12.2019 uzatvorenej medzi postupcom G. G., a.s., a žalobcom, postúpil postupca na žalobcu pohľadávku voči žalovaným. Dňa 23.08.2017 bola medzi postupcom a spoločnosťou EduLink Language School s.r.o. (pôvodne označovaným ako žalovaný v 1.rade), uzatvorená Zmluva o úvere č.5133688438 predmetom ktorej bolo poskytnutie splátkového úveru bankou dlžníkovi v sume, mene a za podmienok dohodnutých v zmluve. Dňa 23.08.2017 bola medzi postupcom a žalovaným, C. R., uzatvorená Dohoda o pristúpení k záväzku, v zmysle ktorej mu vznikla povinnosť splatiť pohľadávku banky, ktorá vznikla na základe Zmluvy a plniť ďalšie podmienky vyplývajúce zo Zmluvy. Platne uzatvorenou Zmluvou o úvere sa spoločnosť EduLink Language School s.r.o. zaviazal poskytnuté finančné prostriedky spolu s úrokom splatiť, platiť príslušenstvo a poplatky a plniť ďalšie podmienky dohodnuté v zmluve. Nakoľko si však uvedený dlžník neplnil svoje zmluvné povinnosti riadne a včas, upozornil postupca dlžníka spoločnosť EduLink Language School s.r.o., že eviduje omeškanie so splácaním a to listami zo dňa 03. 05. 2018, 03. 06. 2018, 02. 07. 2018. Postupca zároveň viac krát upozorňoval na neuhradenie omeškaných splátok a to listom zo dňa 15.05.2018, zo dňa 17.06.2018, zo dňa 16.07.2018. Postupca vyzval, listom zo dňa 01.08.2018, spoločnosť EduLink Language School s.r.o. a žalovaného k úhrade omeškaných splátok do 15 dní od doručenia tejto výzvy. Postupca vyčíslil omeškanú sumu vo výške 1.094,28 € a vyzval, listom zo dňa 11.07.2019 k úhrade omeškaných splátok do 15 dní od doručenia výzvy. Postupca vyčíslil ku dňu 11.07.2019 omeškanú sumu vo výške 5.292,80 € a zároveň upozornil spoločnosť EduLink Language School s.r.o. a žalovaného že v prípade ak dlžnú sumu neuhradia v stanovenej lehote je oprávnený pristúpiť k vyhláseniu mimoriadnej splatnosti.

Nakoľko si však svoje zmluvné povinnosti aj napriek opakovaným výzvam neplnili, postupca podaním zo dňa 13.08.2019 oznámil spoločnosť EduLink Language School s.r.o. a žalovanému, že došlo k porušeniu v zmysle článku 10 bod 10.1 písm. a) Produktových obchodných podmienok. Na základe uvedeného dôvodu postupca vyhlásil ku dňu 12.08.2019 mimoriadnu splatnosť pohľadávky. Postupca vyčíslil pohľadávku vo výške 14.724,92 €. Listom zo dňa 22. 08. 2019 vyzval postupca žalovaných k úhrade dlžnej sumy, ktorá ku dňu 22.08.2019 predstavovala sumu vo výške 14.724,92 €. V predmetnom liste zároveň postupca upozornil, že ak dlžnú sumu v stanovenej lehote neuhradí je oprávnený postúpiť pohľadávku na tretiu osobu. Pohľadávka žalobcu ku dňu postúpenia predmetnej pohľadávky predstavovala sumu 15.018,72 €, ktorá pozostávala z istiny vo výške 13.000 €, riadnych úrokov vo výške 1.562,29 €, úrokov z omeškania vo výške 336,43 €, a poplatkov vo výške 120 €, v súlade s prílohou č. 1 k zmluve o postúpení pohľadávok, kde postupca deklaruje, že výška a špecifikácia pohľadávky uvedenej v predmetnej prílohe je generovaná bankovým systémom a predstavuje aktuálnu dlžnú sumu ku dňu postúpenia pohľadávky. Je nesporné, že medzi postupcom a spoločnosť EduLink Language School s.r.o. vznikol obchodný záväzkový vzťah podľa § 497 až § 507 Obchodného zákonníka, na základe ktorého postupca poskytol v prospech dlžníka finančné prostriedky v dohodnutej výške a dlžník sa zaviazal splatiť poskytnuté finančné prostriedky v dohodnutom čase a dodržiavať dohodnuté podmienky. Z tohto záväzkového vzťahu vznikla povinnosť postupcu poskytnúť úver v dohodnutej výške, čo aj urobil a dlžníkovi plniť ustanovenia Zmluvy, čo však neurobil. Žalovaný sa v súlade s ust. § 533 Občianskeho zákonníka dohodol s postupcom, že splní za pôvodne žalovaného v 1. rade, spoločnosť EduLink Language School s.r.o., jeho peňažný záväzok, čím sa stal dlžníkom popri nej a zodpovedá spoločne a nerozdielne. Podľa čl. I Základných podmienok Zmluvy si zmluvné strany pre prípad omeškania s plnením pohľadávky dohodli úrok z omeškania vo výške 10 % p.a. Žalobca si v tomto konaní uplatňuje zmluvný úrok z omeškania počnúc dňom 10.12.2019, t.j. dňom nasledujúcim po postúpení pohľadávky.

2. Okresný súd Banská Bystrica v upomínacom konaní vydal dňa 28.01.2021 platobný rozkaz sp. zn. 30Up/41/2021-0, ktorým žalovaným uložil povinnosť spoločne a nerozdielne do 15 dní odo dňa doručenia platobného rozkazu zaplatiť žalobcovi istinu 15.018,72 eur spolu s úrokom z omeškania 10 % ročne zo sumy 13.000 eur od 10.12.2019 do zaplatenia a náklady spojené s uplatnením pohľadávky 40 eur. Platobný rozkaz nadobudol voči EduLink Language School s.r.o. (pôvodne označovaným ako žalovaný v 1.rade) právoplatnosť dňa a vykonateľnosť dňa 16.03.2021.

3. Proti uvedenému platobnému rozkazu podal žalovaný dňa 02.03.2021 odpor, ktorý odôvodnil tým, že je občanom Juhoafrickej republiky s materinským jazykom anglickým. Napriek tomu, že žije na Slovensku dlhší čas, venuje sa vyučovaniu anglického jazyka a teda nebol nútený sa venovať slovenskému jazyku do takej miery, aby bol schopný porozumieť obsahu takej listiny akou je „Dohoda o pristúpení k záväzku“ zo dňa 23.08.2017. Určite nemienil pristúpiť osobne k záväzku spoločnosti EduLink Language School s.r.o., ktorá si zobrala úver na prevádzkové potreby v súlade s predmetom jej činnosti. Išlo teda o omyl v tom, čo podpisuje, keďže nerozumel tomu, čo podpisuje. Žalovaný zároveň uviedol, že pristúpiť k záväzku sa dá, iba ak tento záväzok už existuje. Ak je podmienkou čerpania úveru pristúpenie k záväzku dlžníka treťou osobou, je zrejmé, že k čerpaniu došlo, a teda k vzniku záväzku došlo až potom, ako pristúpil k záväzku na základe Dohody o pristúpení k záväzku. Pristúpenie k záväzku je teda neplatné minimálne z týchto dvoch uvedených dôvodov.

4. Žalobca k podanému odporu uviedol, že zmluva o úvere bola uzavretá medzi dvomi obchodnými spoločnosťami a v danom prípade sa teda jedná o obchodnoprávny vzťah, na ktorý je potrebné primárne použiť ustanovenia Obchodného zákonníka. V zmysle časti III. Dohody o pristúpení k záväzku bod 1. žalovaný vyhlásil, že sa oboznámil so súčasťami dohody, ktorými boli: Všeobecné obchodné podmienky G. G.; a. s.; Produktové obchodné podmienky pre úvery, ...; Sadzobník a podmienky určené zverejnením. Účastníci zmluvy sa zároveň dohodli, že všetky právne vzťahy neupravené v dohode sa budú riadiť Všeobecnými obchodnými podmienkami, Produktovými obchodnými podmienkami, Obchodným zákonníkom a ostatnými právnymi predpismi. V zmysle čl. 6 ods. 1 Ústavy SR: „Na území Slovenskej republiky je štátnym jazykom slovenský jazyk.“ V zmysle Všeobecných obchodných podmienok: bod 2.8.: „Komunikácia s Klientom prebieha spravidla v slovenskom jazyku.“ bod 14.2: „Za rozhodujúci jazyk pre zmluvné vzťahy sa považuje slovenčina.“ Na základe uvedeného sa účastníci zmluvy dohodli na používaní slovenského jazyka a slovenského právneho poriadku. Keď teda dlžník tvrdí, že nerozumel listinám, žalobca považuje toto tvrdenie za účelové tvrdenie, ničím nepreukázané a nemožno s ním súhlasiť, nakoľko listiny boli a sú v jazyku, na ktorom sa strany dohodli. Ak by aj bola pravda, že žalovaný listine nerozumel, takúto listinu podpísať nemusel. Zároveň mal možnosť

požiadať pôvodného veriteľa o vyhotovenie dvojazyčnej verzie zmluvy. Takto však neurobil, nakoľko zrejme nemal pochybnosti o obsahu a význame dokumentov, ktoré uzatvára a ani pôvodnému veriteľovi neprezentoval, že by nevedel rozoznať obsah toho, čo uzatvára resp. mu nerozumie. Taktiež dodávame, že žalovaný podpisoval ako konateľ spoločnosti samotnú zmluvu o úvere. Tu však skutočnosť, že jazyku zmluvy nerozumie, v konaní nenamietal. Úprava pristúpenia k záväzku v ust. § 533 OZ sa cez ust. § 1 ods. 1, 2 Obchodného zákonníka vzťahuje aj na obchodné záväzkové vzťahy. Pre pristúpenie k záväzku je charakteristické, že do existujúceho záväzkového právneho vzťahu vstupuje nový dlžník ktorý sa stáva spoločne a nerozdielne zaviazaným zo záväzku, ku ktorému pristúpil. Podmienkou účinného pristúpenia je existencia platného záväzku dlžníka voči veriteľovi. Z ustanovenia § 533 OZ vyplýva, že pristúpiť možno len k peňažnému záväzku (v danom prípade uplatnenému žalobou). Môže ísť o akýkoľvek peňažný záväzok, pričom nie je rozhodujúce, či je záväzok splatný. Pristúpiť možno tiež k budúcemu záväzku, teda k záväzku, ktorý má ešte len vzniknúť, podmienkou platnosti pristúpenia k takémuto záväzku však je dostatočné určenie budúceho záväzku čo do dôvodu vzniku záväzku a jeho výšky. Žalobca poukázal na Rozsudok Krajského súdu v Banskej Bystrici sp. zn.: 13Co/105/2019 zo dňa 20.08.2020: "Rovnako s ohľadom na skutočnosť, že zmluva o úvere nie je reálnym kontraktom, nemala na uzavretie dohody o pristúpení k záväzku žiaden vplyv ani skutočnosť, že v čase pristúpenia k záväzku, nebola uhradená zvyšná časť kúpnej ceny na účet sprostredkovateľa. V tomto smere odvolací súd poukazuje na to, že na rozdiel od inštitútu uznania záväzku možno podľa § 533 ods. 1 prvá veta OZ pristúpiť k záväzku, ktorý ešte neexistuje a má vzniknúť až v budúcnosti. Okamih pristúpenia k budúcemu záväzku, t. j. okamih, kedy sa pristupujúca osoba stáva dlžníkom, je potom totožný s okamihom, kedy záväzok vznikne. Základným predpokladom vzniku zabezpečenia záväzku je uzavretie dohody medzi veriteľom a pristupujúcim dlžníkom. Táto dohoda musí mať písomnú formu a jej obsahom je záväzok tretej osoby v tomto prípade žalovaného (pôvodne označovaného ako žalovaný 2/) splniť za dlžníka jeho peňažný dlh veriteľovi. Pôvodný dlžník nie je účastníkom tejto dohody, preto sa súhlas pôvodného dlžníka s dohodou nevyžaduje. Je tomu tak preto, že nedochádza k zmene pôvodného záväzkového vzťahu (pôvodný dlžník neprestáva byť dlžníkom a nezaniká jeho povinnosť z už vzniknutého záväzkového vzťahu). V prípade pristúpenia k záväzku (dlhu) ide o pristúpenie ďalšieho dlžníka do záväzkového právneho vzťahu medzi dlžníkom a veriteľom, a to na strane pôvodného dlžníka (tzv. kumulatívna intercesia). Nový dlžník je veriteľovi zaviazaný spoločne a nerozdielne s pôvodným dlžníkom. V plnom rozsahu je tu potrebné aplikovať ustanovenie § 511 OZ o pasívnej solidarite, vrátane práva na následný postih medzi pôvodným a novým dlžníkom. V naposledy uvedenom prípade sa zrejme bude vychádzať z toho, že pokiaľ nebolo inej dohody, podiely dlžníkov nadľhu sú rovnaké (§ 511 ods. 2 Občianskeho zákonníka). Splnením záväzku ktorýmkoľvek dlžníkom dochádza k zániku pôvodného záväzkového vzťahu a súčasne aj k zániku zabezpečenia záväzku (viď. rozhodnutie Najvyššieho súdu Slovenskej republiky sp. zn. 3 Cdo 133/2010 z 28. 06. 2012)." Taktiež poukázal na uznesenie Najvyššieho súdu ČR z 15. 11. 2016 sp. zn.: 32 Cdo 1362/2016: "Podľa § 533 prvej vety Občianskeho zákonníka možno pristúpiť tiež k záväzku, ktorý ešte neexistuje a má vzniknúť až v budúcnosti. Okamih pristúpenia k budúcemu záväzku, t. j. okamih, kedy sa pristupujúca osoba stáva dlžníkom, je potom totožný s okamihom, kedy záväzok vznikne."

5. Z písomného vyjadrenia žalovaného vyplýva, že žalovaný v čase podpisu Dohody o pristúpení k záväzku neovládal slovenský jazyk v takej miere, aby bol schopný pochopiť obsah tohto právneho úkonu. Uznáva, že si bral úver na spoločnosť EduLink Language School s.r.o., kdeže chcel reštartovať podnikanie v oblasti jazykového vzdelávania. Pamätá si podpisovanie dokumentácie, avšak odmieta, že by si bol vedomý, že pristupuje k záväzku obchodnej spoločnosti zo zmluvy o úvere ako fyzická osoba. S tým by nikdy nesúhlasil, ak by rozumel Dohode o pristúpení k záväzku, resp. ak by mu bol obsah tohto úkonu v jazyku, ktorému by rozumel, vysvetlený. Ako konateľ spoločnosti EduLink Language School, s.r.o. si

bol vedomý záväzku z úverovej zmluvy a mrzelo ho, že podnikateľský reštart jazykovej školy sa mu nepodaril podľa jeho predstáv. Nebol si však vedomý toho, že tento záväzok prevzal aj ako fyzická osoba. Právny úkon spočívajúci v podpise Dohody o pristúpení k záväzku zo dňa 23.8.2017 je absolútne neplatný, pretože nebol urobený slobodne a vážne. Žalovaný nerozumel tomu, čo podpisuje. V prípade, ak by súd neprijal argument smerujúci k absolútnej neplatnosti tohto úkonu, žalovaný poukázal na jeho relatívnu neplatnosť spočívajúcu v tom, že konal v omyle vychádzajúcim zo skutočnosti, ktorá je pre jeho uskutočnenie rozhodujúca a osoba, ktorej bol tento úkon určený o tomto omyle musela vedieť. Pracovníkom banky muselo byť zrejmé, že nerozumie po slovensky do takej miery, aby bol schopný posúdiť obsah právneho úkonu, resp. čo konkrétne podpisuje. Zmluvný dokument mal byť vyhotovený dvojazyčne, alebo minimálne mal byť prizvaný tlmočník, prostredníctvom ktorého mal byť žalovaný

riadne poučený v jazyku, ktorý ovláda a mal byť o tom vyhotovený záznam, ktorý by preukazoval túto skutočnosť. Žalovaný je na tunajšom súde účastníkom viacerých konaní, v ktorých mu je buď ustanovený tlmočník alebo tlmočenie priebehu konania zabezpečuje právny zástupca. Žalovaný vo vyjadrení zároveň uviedol, že k záväzku sa dá pristúpiť, iba ak tento záväzok existuje. Je možné pristúpiť aj k záväzku, ktorý vznikne neskôr, avšak účinnosť takejto zmluvy nastáva až v okamihu vzniku tohto budúceho záväzku. V Dohode o pristúpení k záväzku sa však účinnosť k momentu vzniku budúceho záväzku neodkladá, ani sa jeho vznik v budúcnosti nerieši. Z uvedeného dôvodu je Dohoda o pristúpení k záväzku neplatná z dôvodu neurčitosti a nezrozumiteľnosti.

Súd vykonal dokazovanie výsluchom žalovaného, oboznámením sa s obsahom Zmluvy o úvere č. 5133688438, s Dohodou o pristúpení k záväzku, so Zmluvy o postúpení pohľadávok č. 1021/2019/Ce, s oznámením o vyhlásení mimoriadnej splatnosti, ako aj s obsahom celého spisového materiálu a zistil tento skutkový a právny stav:

6. Právna zástupkyňa žalobcu v konaní uviedla, že žalobca vzhľadom na skutkový, právny stav a predložené dôkazné prostriedky má za to, že svoj nárok odôvodnil. Žalovaný musel pochopiť obsah zmluvy, aj s poukazom na skutočnosť, že žalovaný podpísal zmluvu aj ako oprávnená osoba za spol. EduLink Language School s.r.o. voči ktorej si žalobca taktiež uplatňoval nárok a voči ktorému žalovaný nepodal žiadny opravný prostriedok. Žalovaný je svojprávnou osobou a musí si byť vedomý, že keď vo svojom živote niečo podpíše, musí za to niesť aj zodpovednosť, pokiaľ nie je zbavený alebo obmedzený svojprávnosťou. Ak niečomu nerozumel, mohol požiadať buď o preklad alebo dvojazyčné znenie, k podpisu nebol nútený. K námietke žalovaného, že dohoda o pristúpení k záväzku nemá potrebné náležitosti, resp. je neurčitá alebo nezrozumiteľná, uviedla, že táto dohoda disponuje všetkými zákonnými náležitosťami, a je možné pristúpiť aj k záväzku, ktorý vznikne v budúcnosti, pokiaľ v dohode o pristúpení k záväzku nie je presne špecifikovaný moment vzniku zmluvy, určite to nezakladá neplatnosť dohody o pristúpení k záväzku. V dohode o pristúpení k záväzku je dohodnutá platnosť a účinnosť tejto dohody. Žalovaný tvrdí, že zmluva o úvere je jednoznačne platný právny úkon aj napriek tomu, že jej obsahu taktiež nerozumel, pričom ak ide o nejaký vedľajší úkon v tomto prípade dohodu o pristúpení k záväzku, tak to už má byť považované za neplatné. Na strane 3/4 zmluvy o úvere je uvedené Prílohy: zoznam zabezpečenia a na strane 4 Zmluvy- Pristúpenie k záväzku. V poslednom odseku na strane 3, ktorý podpísal žalovaný, vyplýva, že pristupujúci dlžník C. R., povolenie na pobyt, trvalý pobyt podpisom vyhlasuje, že pred uzatvorením dohody o pristúpení sa oboznámil s textom úverovej zmluvy a zároveň vyhlasuje, že je dostatočne informovaný o ekonomickej situácii dlžníka a o dôsledkoch uzatvorenia dohody o pristúpení. K tomuto jeho vyhláseniu je ešte pripojený jeho podpis. Ide o individuálne dojednanú podmienku, napriek tomu, že je to obchodnoprávny vzťah.

7. Žalovaný v konaní uviedol, že bol jedným z konateľom EduLink Language School s.r.o. a ďalším konateľom bola ex manželka. Všetky dokumenty a kontrakty, ktoré boli podpísané pred podpisom zmluvy o úvere podpisovala ona, pretože je Slovenka a dôveroval jej. Následne sa rozvedli, odišla z firmy, s tým, že zobrala z účtu všetky peniaze. V tom čase mali firmu pod názvom Canadian Language School s. r. o., pričom EduLink Language School s.r.o., bol len obchodný názov. V tom období mal 3-4 zamestnancov, dvoch z nich musel prepustiť, ale stále mal zmluvy s ďalšími zamestnancami. Rovnako mal záväzky voči študentom navštevujúcim jazykovú školu. Zároveň riešil osobné otázky ako hypotéka, styk so svojim dieťaťom, tiež sa snažil zachrániť podnikanie a to bolo motiváciu na získanie úveru. Nemal úmysel nesplácať úver, chcel len získať nejaký čas. Ľudia v banke boli veľmi ústretoví, snažili sa mu pomôcť, ale komunikácia bola komplikovaná. Pochopil, že mu môžu pomôcť, rozumel koľko má platiť, aká bude úroková sadzba, bol rád, že získal nejaký čas pre jazykovú školu a že môže pokračovať. Pri podpisovaní dokumentov ohľadom úveru bola prítomná len pani z banky, ktorá hovorila po anglicky len trochu. V tom čase hlavne riešili, či vôbec bude mať nárok a v akej výške. Na papieri mal napísané aké podklady má priniesť, prešiel si to s účtovníkom, ktorý mu pripravil dokumenty, aby mohol podať žiadosť. Všetky dokumenty boli predpripravené, ukázali mu, kde je to potrebné podpísať a podpísal. Dokumenty boli po slovensky, takže im nerozumel. Miesta, kde bol potrebný podpis boli označené papierikmi. Nakoľko bol úver na firmu, tak to bral tak, že podpisuje dokumenty, ktoré sa týkajú spoločnosti. Rovnako v minulosti, keď podpísal dokumenty, mu ex manželka povedala, kde to má podpísať. Na fyzickú osobu úver nemohol byť pretože nezarábal žiadne peniaze a mal za to, že ako fyzickej osobe by mu pôžičku nedali. Ako fyzická osoba mal problém s hypotékou, pretože manželka ju nesplácala. Žalovaný uviedol, že si nemyslí, že by požadoval preklad, prípadne dvojazyčné vyhotovenie listín. Preklad v tom čase nebol k dispozícii. Na základe predchádzajúcich skúseností vedel, že bolo treba podpísať množstvo dokumentov, veril banke, tak to nespochybňoval, nerozlišoval, čo bolo súčasťou toho celého procesu.

8. Právny zástupca žalovaného v konaní uviedol, že žalovaný v čase uzatvárania týchto zmlúv určite neovládal slovenský jazyk v takej miere, aby porozumel obsahu tohto úkonu, tento stav pretrváva doteraz a bol platný aj v čase uzatvárania zmluvy o úvere a pristúpenia k záväzku. Je zrejmé, že žalovaný prišiel do banky za účelom získania úveru pre spol. EduLink Language School s. r. o., s vedomím tohto podpísal príslušné dokumenty, avšak nikto mu nevysvetlil, že podpisuje aj osobný záväzok, ktorým pristupoval k tomuto dlhu. V tomto prípade k pôvodne zamýšľanému kontraktu bol pripojený nový kontrakt, ktorý nebol zamýšľaný a bez úmyslu podpísať a bez toho, že by poznal obsah tohto dokumentu, ho žalovaný podpísal. Z uvedeného dôvodu žalovaný namieta absolútnu neplatnosť pristúpenia k záväzku, pričom ide o absolútnu neplatnosť pre nezrozumiteľnosť a tiež z dôvodu slobody a vážnosti vôle. Žalovaný si bol vedomý záväzku jeho spoločnosti EduLink Language School s. r. o., toto nenamietal a preto nepodal odpor, namieta svoj osobný záväzok, pretože o ňom naozaj nevedel. K otázke neplatnosti úkonov z dôvodu neurčitosti, právny zástupca uviedol, že v zmluve o úvere bolo vyjadrené, že podmienkou čerpania je pristúpenie žalovaného ako fyzickej osoby, avšak v čase, kedy sa pristúpenie k tomuto záväzku realizovalo, tento záväzok neexistoval, táto skutočnosť nebola v zmluve nejako uvádzaná ani dokumentovaná. Žalovaný nerozumel jednotlivým ustanoveniam zmluvy, rozumel tomu, že pre firmu si chce požičať 15 000, úrok p. a. , splátkový kalendár a ostatným ustanoveniam tejto úverovej zmluvy nerozumel, takže nemožno tvrdiť, že si prečítal celú úverovú zmluvu, dohodu o pristúpení k záväzku si už nebol schopný prečítať, rozumel základným podmienkam úverovej zmluvy, úver aj čerpal, ale nikdy nerozumel tomu, že pristúpil k záväzku ako fyzická osoba.

9. Zo Zmluvy o úvere č. 5133688438 uzavretej dňa 23.08.2017 medzi G. G., a.s. a spoločnosťou EduLink Language School, s.r.o. vyplýva, že predmetom je poskytnutie splátkového úveru v sume, mene a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve. Dlžník je za podmienok dohodnutých v úverovej zmluve poskytnutý úver splatiť, platiť príslušenstvo a poplatky a plniť ďalšie podmienky dohodnuté v zmluve. Základné podmienky úveru: Výška úveru: 15.000,00 €, Účel úveru: financovanie prevádzkových, resp. investičných potrieb dlžníka v súlade s jeho predmetom činnosti, Typ a výška úrokovej sadzby: premenná: Referenčná sadzba BASE RATE SPL, Nezabezpečené + úroková marža 1,70 % p.a., Úrokové obdobie: jeden kalendárny mesiac, t.j. úroky sú splatné mesačne, v posledný deň kalendárneho mesiaca Obdobie úrokovej sadzby: obdobie od vyhlásenia úrokovej sadzby bankou až do dňa, ktorý predchádza dňu jej zmeny, Úroky z omeškania: 10 % p. a. + výška úrokovej sadzby v čase omeškania, Výška splátky istiny: 250,00 €, Splatnosť prvej splátky istiny: 10.09.2017, Deň konečnej splatnosti úveru: 10.08.2022, Splatnosť splátky istiny: k 10. dňu v kalendárom mesiaci. Pristupujúci dlžník-žalovaný podpisom vyhlásil, že pred uzatvorením Dohody o pristúpení sa oboznámil s textom úverovej zmluvy. Zároveň vyhlásil, že je dostatočne informovaný o ekonomickej situácii dlžníka a o dôsledkoch uzatvorenia Dohody o pristúpení.

10. Z Dohody o pristúpení k záväzku uzavretej medzi Slovenskou sporiteľnou, a.s. a žalovaným uzavretej dňa 23.08.2017 vyplýva, že banka a pristupujúci dlžník uzatvárajú túto dohodu v zmysle ustanovenia § 533 Občianskeho zákonníka za účelom splatenia pohľadávky banky z úverovej zmluvy. Žalovaný podpisom tejto dohody pristúpil k záväzku dlžníka splatiť pohľadávku banky, ako i ku všetkým záväzkom dlžníka vyplývajúcim z úverovej zmluvy. Žalovaný ako pristupujúci dlžník sa stáva ďalším dlžníkom z úverovej zmluvy popri dlžníkovi a obaja sú zaviazaní spoločne a nerozdielne. Žalovaný ako pristupujúci dlžník vyhlásil, že v prospech banky splní popri dlžníkovi pohľadávku banky. Banka je oprávnená požadovať splnenie pohľadávky od ktoréhokoľvek z nich. Žalovaný vyhlásil, že sa podrobne oboznámil s obsahom všetkých práv a povinností, ktoré vyplývajú z úverovej zmluvy, ako i s ekonomickou a finančnou situáciou dlžníka.

11. Zo Zmluvy o postúpení pohľadávok č. 1021/2019/Ce uzavretej medzi G. G., a.s. ako postupcom a EOS KSI Slovensko, s.r.o. ako postupníkom zo dňa 09.12.2019 vrátane prílohy k Zmluve o postúpení pohľadávok a oznámenia o postúpení pohľadávky zo dňa 10.12.2019 adresovaného spoločnosti EduLink Language School s.r.o. a žalovanému vyplýva, že postupca postúpil pohľadávku, ktorá je predmetom tohto konania na žalobcu ako postupníka.

12. Z Oznámenia o vyhlásení mimoriadnej splatnosti zo dňa 13.08.2019 adresovaného spoločnosti EduLink Language School s.r.o. a žalovanému vyplýva, že banka v dôsledku porušenia článku 10 bod 10.1 písm. a) Produktových obchodných podmienok pre úvery, bankové záruky a akreditívy G. G., a.s.

vyhlásila mimoriadnu splatnosť pohľadávky zo zmluvy, pričom výška pohľadávky predstavovala sumu 14.724,92 eur.

13. Z prílohy k Zmluve o postúpení pohľadávok vyplýva, že výška pohľadávky ku dňu postúpenia predstavovala sumu 15.018,72 eur, z toho istina 13.000 eur a príslušenstvo pohľadávky 2.018,72 eur (z toho úroky 1.898,72 eur, poplatky 120 eur).

14. Podľa ustanovenia § 37 ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník (ďalej len Občiansky zákonník) právny úkon sa musí urobiť slobodne a vážne, určite a zrozumiteľne; inak je neplatný.

15. Podľa ustanovenia § 40a Občianskeho zákonníka ak ide o dôvod neplatnosti právneho úkonu podľa ustanovení § 49a, 140, § 145 ods. 1, § 479, § 589 a § 701 ods. 1, považuje sa právny úkon za platný, pokiaľ sa ten, kto je takým úkonom dotknutý, neplatnosti právneho úkonu nedovolá. Neplatnosti sa nemôže dovoliavať ten, kto ju sám spôsobil. To isté platí, ak právny úkon nebol urobený vo forme, ktorú vyžaduje dohoda účastníkov (§ 40). Ak je právny úkon v rozpore so všeobecne záväzným právnym predpisom o cenách, je neplatný iba v rozsahu, v ktorom odporuje tomuto predpisu, ak sa ten, kto je takým úkonom dotknutý, neplatnosti dovolá.

16. Podľa ustanovenia § 49a Občianskeho zákonníka právny úkon je neplatný, ak ho konajúca osoba urobila v omyle vychádzajúcom zo skutočnosti, ktorá je pre jeho uskutočnenie rozhodujúca, a osoba, ktorej bol právny úkon určený, tento omyl vyvolala alebo o ňom musela vedieť. Právny úkon je takisto neplatný, ak omyl táto osoba vyvolala úmyselne. Omyl v pohnútkach nerobí právny úkon neplatným.

17. Podľa ustanovenia § 533 ods. 1 Občianskeho zákonníka kto bez súhlasu dlžníka dohodne písomne s veriteľom, že splní za dlžníka jeho peňažný záväzok, stáva sa dlžníkom popri pôvodnom dlžníkovi a obaja dlžníci sú zaviazaní spoločne a nerozdielne. Ustanovenie § 531 ods. 4 tu platí obdobne.

18. Podľa ustanovenia § 369 ods. 1 Obchodného zákonníka, ak je dlžník v omeškaní so splnením peňažného záväzku alebo jeho časti, vzniká veriteľovi, ktorý si splnil svoje zákonné a zmluvné povinnosti, právo požadovať z nezaplatenej sumy úroky z omeškania vo výške dohodnutej v zmluve, a to bez potreby osobitného upozornenia.

19. Podľa ustanovenia § 369c ods. 1 Obchodného zákonníka omeškaním dlžníka vzniká veriteľovi okrem nárokov podľa § 369, 369a a 369b aj právo na paušálnu náhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávky, a to bez potreby osobitného upozornenia. Výšku paušálnej náhrady nákladov spojených s uplatnením pohľadávky ustanoví vláda Slovenskej republiky nariadením.

20. Podľa ustanovenia § 2 nariadenia vlády SR č. 21/2013 Z.z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Obchodného zákonníka výška paušálnej náhrady nákladov spojených s uplatnením pohľadávky podľa § 369c ods. 1 zákona je 40 eur jednorazovo bez ohľadu na dĺžku omeškania.

21. Podľa ustanovenia § 251 zákona č. 160/2015 Z.z. Civilný sporový poriadok (ďalej len „Civilný sporový poriadok“) trovy konania sú všetky preukázané, odôvodnené a účelne vynaložené výdavky, ktoré vzniknú v konaní v súvislosti s uplatňovaním alebo bránením práva.

22. Podľa ustanovenia § 255 ods. 1 CSP súd prizná strane náhradu trov konania podľa pomeru jej úspechu vo veci.

23. Podľa ustanovenia § 262 ods. 1 Civilného sporového poriadku o nároku na náhradu trov konania rozhodne aj bez návrhu súd v rozhodnutí, ktorým sa konanie končí.

24. Podľa ustanovenia § 262 ods. 2 Civilného sporového poriadku o výške náhrady trov konania rozhodne súd prvej inštancie po právoplatnosti rozhodnutia, ktorým sa konanie končí, samostatným uznesením, ktoré vydá súdny úradník.

25. Medzi stranami nebolo sporné, že postupca, G. G., a.s. uzavrel so spoločnosťou EduLink Language School s.r.o. ako dlžníkom, za ktorú konal konateľ spoločnosti žalovaný dňa 23.08.2017 Zmluvu o úvere, ktorej predmetom je poskytnutie splátkového úveru v sume 15.000,00 eur a za podmienok dohodnutých

v tejto zmluve, pričom dlžník je za podmienok dohodnutých v úverovej zmluve poskytnutý úver splatiť, platiť prísľušenstvo a poplatky a plniť ďalšie podmienky dohodnuté v zmluve.

26. Sporným bolo platné uzavretie Dohody o prístupení k záväzku uzavretej medzi G. G., a.s. a žalovaným dňa 23.08.2017. Žalovaný uviedol, že tento právny úkon je neplatný, nakoľko nebol urobený slobodne, vážne a zrozumiteľne, s tým, že si bol vedomý skutočnosti, že podpisoval Zmluvu o úvere za spoločnosť EduLink Language School s.r.o., avšak nevedel, že zároveň podpisuje aj Dohodu o prístupení k záväzku ako fyzická osoba. Uvedenému úkonu nerozumel, nakoľko neovládal slovenský jazyk. Ďalej namietol platnosť Dohody o prístupení k záväzku z dôvodu neurčitosti a nezrozumiteľnosti.

27. Vôľa musí mať svoje náležitosti, aby mohla byť hodnotená ako právne relevantná. Musí byť skutočná (právny úkon skutočne existuje), slobodná (slobodné rozhodovanie sa), vážna (sú domyslené právne následky) a prirodzene prejavovaná. Sloboda a vážnosť teda nepochybne patria medzi základné náležitosti vôle. Sloboda vôle vychádza z podmienok utvárania vôle konajúceho subjektu. Treba však zdôrazniť, že pri analýze slobody vôle sa v podstate skúma sloboda prejavu vôle. Na slobodu vôle sa môže pôsobiť fyzickým donútením alebo psychickým donútením. Právny úkon nie je vykonaný vážne, pokiaľ podľa objektívnych okolností daného prípadu konajúci nechcel vyvolať následky, ktoré s takýmto prejavom vôle normy občianskeho práva spájajú.

28. V danom prípade bolo výsledkami vykonaného dokazovania preukázané, že strany podpísali Dohodu o prístupení k záväzku slobodne, žalovaný mal možnosť sa slobodne rozhodnúť, nebol k podpisu predmetnej dohody donútený ani nebol obmedzený vo výbere primeraných možností na prejavenie vôle pri uzatvorení tohto právneho úkonu. Napokon žalovaný ani netvrdil, že by existovali okolnosti vylučujúce jeho slobodu vôle a že by bol nejakým spôsobom nútený k tomuto právnomu úkonu.

29. Pri posudzovaní vážnosti vôle má súd za to, že adresát nevážneho právneho úkonu sa musí, ak nemohol predpokladať nedostatok vážnosti právneho úkonu, chrániť pred dôsledkami toho, že takému prejavu vôle pripisoval dôsledky. Vo vzťahu k nemu je teda právny úkon v celom rozsahu platný. Pre spochybnenie vážnosti vôle zo strany žalovaného nepostačuje jeho subjektívne presvedčenie, že sú tu okolnosti, z ktorých je zrejmé, že jeho vôľa nebola vážna, ale existencia takých okolností, z ktorých druhá strana musela rozpoznať, že vôľa konajúceho nie je vážna. Takouto okolnosťou mala byť podľa žalovaného neznalosť slovenského jazyka. Z výpovede žalovaného je zrejmé, že sa dostavil do banky za účelom získania peňažných prostriedkov, pričom s pracovníkom banky komunikoval v anglickom jazyku, zároveň pre získanie úveru zabezpečil potrebné podklady, počas uzatvárania predmetnej zmluvy nenamietal neznalosť slovenského jazyka, nežiadal dvojazyčné vyhotovenie relevantných dokumentov, nežiadal o preklad. Z uvedeného vyplýva, že banka ako adresát nevážneho úkonu nemohla mať za to, že chýba vážnosť ako základná náležitosť vôle, najmä s poukazom na to, že sám žalovaný požiadaval o úver a Zmluvu o úvere a dohodou o prístupení k záväzku podpísal bez výhrad. Princíp vigilanti bus iura nabáda právne subjekty, aby si starostlivo strážili svoje práva. Pokiaľ žalovaný nerozumel jazyku, v ktorom boli dokumenty vyhotovené, mohol ako už bolo uvedené žiadať o ich preklad, prípadne vyhotovenie v anglickom jazyku, ktoré boli pre rozhodnutie, akým je podpis úverovej zmluvy a dohody o prístupení k záväzku relevantné. Princíp vigilanti bus iura v spotrebiteľských veciach v konkrétnych súvislostiach ustupuje dôležitejšiemu princípu, ktorým je ochrana práv spotrebiteľa. Súd však ako je uvedené nižšie v bode 37. nemá za to, že sa jedná o spotrebiteľskú vec.

30. Ďalej žalovaný namietal, že Dohoda o prístupení k záväzku je neplatná z dôvodu nezrozumiteľnosti. Právny úkon je nezrozumiteľný v prípade, ak ani na základe jeho výkladu v súlade s § 35 ods. 2 a 3 nie je možné objektívne zistiť, čo ním malo byť zo slovnej alebo inej stránky vyjadrené, takže druhej strane nie je umožnené sa s týmto prejavom vyjadrujúcim vôľu konajúceho oboznámiť a pochopiť ho. Právnu relevanciu nemá neschopnosť oboznámiť sa s prejavom vôle konkrétnym adresátom (tzv. relatívna nezrozumiteľnosť), ale výlučne len absolútna nezrozumiteľnosť (ak pôsobí objektívne - prejav vôle nie je vo všeobecnosti zrozumiteľný). Vyjadrenie právneho úkonu je nezrozumiteľné, ak ani z jazykovej stránky nie je možné zistiť jeho obsah, a to ani jeho výkladom. Na ujmu zrozumiteľnosti však nie je, ak bol právny úkon bol urobený v cudzom jazyku alebo v hovorovej reči s použitím hovorových výrazov.

31. Tak ako bolo vyššie uvedené na ujmu zrozumiteľnosti nie je, že žalovaný nerozumel výrazom použitým v Dohode o prístupení k záväzku z dôvodu, že bola urobená pre neho v cudzom jazyku, nakoľko

použité výrazové prostriedky sú objasniteľné pomocou prekladu do jazyka, ktorému žalovaný rozumel. Žalovaný však preklad, ani dvojjazyčné vyhotovenie dokumentov, ktoré v banke podpisoval nežiadal.

32. Súd vykonaným dokazovaním nemal preukázané, že by Dohoda o pristúpení k záväzku zo dňa 23.08.2017 bola absolútne neplatným právnym úkonom z dôvodu absencie slobody, vážnosti a zrozumiteľnosti tohto právneho úkonu.

33. Žalovaný preto poukázal na relatívnu neplatnosť právneho úkonu- Dohody o pristúpení k záväzku spočívajúcu v tom, že konal v omyle vychádzajúcom zo skutočnosti, ktorá je pre jeho uskutočnenie rozhodujúca a osoba, ktorej bol tento úkon určený o tomto omyle musela vedieť, pričom pracovníkom banky muselo byť zrejmé, že nerozumie po slovensky do takej miery, aby bol schopný posúdiť obsah právneho úkonu, resp. čo konkrétne podpisuje.

34. Súd v tejto súvislosti poukazuje na rozhodnutie Najvyššieho súdu ČR sp. zn. 30Cdo 1251/2002 (obdobne uznesenie Najvyššieho súdu SR zo dňa 29. apríla 2010, sp. zn.: 3 Cdo 113/2008), podľa ktorého ustanovenie § 49a Občianskeho zákonníka nie je možné vykladať tak, že na jeho základe je osoba, ktorá sa omylu dovoľáva zbavená povinností podľa okolností konkrétneho prípadu sama si zaistiť zodpovedajúcu mieru objektívnych informácií o okolnostiach resp. skutočnostiach, ktoré má táto osoba za rozhodujúce pre uskutočnenie zamýšľaného právneho úkonu. V prípade, že sa konajúca osoba omylu v zmysle ustanovenia § 49a Občianskeho zákonníka dovoľáva podľa ustanovenia § 40a Občianskeho zákonníka, je treba zväziť, či sa jedná o omyl tzv. ospravedlniteľný alebo naopak omyl neospravedlniteľný. O ospravedlniteľný omyl, ktorým je omyl konajúcej osoby týkajúci sa skutkových okolností, sa nepochybne nejedná, ak bol konajúcou osobou zavinený jej nedbanlivosťou pri využití možnosti overiť si skutočnosti rozhodné pre uskutočnenie zamýšľaného právneho úkonu.

35. S poukazom na vyššie uvedené má súd za to, že pokiaľ sa žalovaný dovoľáva omylu v zmysle ustanovenia § 49a Občianskeho zákonníka bolo potrebné, aby si zabezpečil potrebné informácie a overil skutočnosti, ktoré považoval za rozhodné pre uskutočnenie právneho úkonu, pričom je zrejmé, že žalovaný v snahe získať úver podpísal zmluvu a dohodu bez toho, aby postupoval s obvyklou mierou opatrnosti a aby vyvinul obvyklú starostlivosť, ktorú možno so zreteľom k okolnostiam konkrétneho prípadu vyžadovať. Je zrejmé, že ak by žalovaný uviedol, že nerozumie slovenskému jazyku a žiadal by preklad prípadne dvojjazyčné vyhotovenie Dohody, bol by sa bol takémuto omylu vyhol. Súd má za to, že vzhľadom na uvedené nie je možné účinne sa dovolať neplatnosti predmetného právneho úkonu pre omyl v zmysle ustanovenia § 49a Občianskeho zákonníka.

36. Žalovaný napokon namietal, že Dohoda o pristúpení k záväzku je neplatná aj z dôvodu neurčitosti a nezrozumiteľnosti, nakoľko k záväzku sa dá pristúpiť, iba ak tento záväzok existuje. Je možné pristúpiť aj k záväzku, ktorý vznikne neskôr, avšak účinnosť takejto zmluvy nastáva až v okamihu vzniku tohto budúceho záväzku. V Dohode o pristúpení k záväzku sa však účinnosť k momentu vzniku budúceho záväzku neodkladá, ani sa jeho vznik v budúcnosti nerieši. K uvedenej námietke súd uvádza, že sa v celom rozsahu stotožňuje s argumentáciou žalobcu k tejto námietke uvedenej v bode 4. tohto rozsudku a teda, že je možné pristúpiť aj k záväzku, ktorý má ešte len vzniknúť, pričom pre platnosť Dohody o pristúpení k záväzku je dostatočné určenie tohto budúceho záväzku čo do dôvodu jeho vzniku a výšky. Tiež s poukazom na rozhodnutie Krajského súdu v Banskej Bystrici sp. zn. 13Co/105/2019 zo dňa 20.08.2020 súd uvádza, že skutočnosť, že v čase podpísania Dohody o pristúpení k záväzku ešte nedošlo k čerpaniu úveru nemá vplyv na uzavretie predmetnej dohody a to práve s poukazom na to, že možno pristúpiť aj k záväzku, ktorý ešte neexistuje a má vzniknúť až v budúcnosti a okamih kedy sa pristupujúca osoba stáva dlžníkom, je potom totožný s okamihom jeho vzniku.

37. K argumentu právneho zástupcu žalovaného, že na predmetný vzťah je potrebné hľadieť ako na vzťah spotrebiteľský si súd dovoľuje poukázať na rozhodnutie Súdneho dvora Európskej únie a to vo veci Dietzinger (C-45/96, rozsudok zo dňa 17.03.1998, Bayerische Hypotheken-und Wechselbank AG c/a Dietzinger), podľa ktorého: „Zábezpeka, resp. ručiteľský záväzok, ktoré poskytla fyzická osoba, ktorá nekoná v rámci predmetu svojej obchodnej činnosti alebo inej podnikateľskej činnosti, nie je zahrnutá pod ochranu poskytovanú spotrebiteľom, pokiaľ ide o záruku za vrátenie úveru poskytnutého osobe, ktorá pri tomto úkone vystupovala v rámci predmetu svojej obchodnej činnosti alebo inej podnikateľskej činnosti.“ Ďalej poukazuje aj na uznesenie Najvyššieho súdu Slovenskej republiky zo dňa 09.11.2016, vydané v právnej veci vedenej pod sp. zn.: 5 Ndc 10/2016, zverejnené v Zbierke stanovísk Najvyššieho

súdu Slovenskej republiky pod č. 3/2017. V ňom Najvyšší súd Slovenskej republiky konštatuje, že ak fyzická osoba, ktorá má ako konateľ a spoločník úzke väzby k obchodnej spoločnosti, zabezpečuje v ručiteľskom vzťahu záväzkov tejto spoločnosti, nepovažuje sa za spotrebiteľa. Z uvedeného teda vyplýva, že v prípadoch, akým je aj prejednávaná vec, sa na žalovaného spotrebiteľská ochrana nevzťahuje, a to i napriek tomu, že vystupuje v zmluvnom vzťahu ako fyzická osoba.

38. Vykonaním dokazovaním má súd preukázané, že Dohoda o pristúpení k záväzku je platným právnym úkonom a teda žalobcovi vznikol nárok požadovať od žalovaného úhradu dlžnej sumy nakoľko sa v súlade s ust. § 533 Občianskeho zákonníka v Dohode o pristúpení k záväzku dohodol s postupcom, že splní za EduLink Language School s.r.o. (pôvodne označovaným ako žalovaný v 1.rade) jeho peňažný záväzkov, čím sa stal dlžníkom popri ňom. Súd preto uložil žalovanému zaplatiť žalobcovi istinu spolu s príslušenstvom tak ako je uvedené vo výroku I. tohto rozsudku s tým, že v rozsahu jeho plnenia zaniká povinnosť plniť EduLink Language School s.r.o. (pôvodne označovaným ako žalovaný v 1.rade) uložená platobným rozkazom Okresného súdu Banská Bystrica sp. zn. 30Up/41/2021-0 zo dňa 28.01.2021 a v rozsahu plnenia EduLink Language School s.r.o. zaniká povinnosť žalovaného uloženého týmto rozsudkom.

39. Pri posudzovaní požadovaného úroku z omeškania vychádzal súd zo skutočnosti, že zo strany žalovaného nedošlo k úhrade dlžnej sumy, čím žalobcovi vznikol zákonný nárok požadovať popri plnení istiny aj úroky z omeškania vo výške dohodnutej v zmluve a to dňom nasledujúcim po dni postúpenia pohľadávky, preto súd uložil žalovanému povinnosť zaplatiť žalobcovi úrok z omeškania, tak ako je uvedené vo výroku tohto rozsudku.

40. Súd v súvislosti s omeškaním žalovaného priznal žalobcovi aj paušálnu náhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávky vo výške 40 eur.

41. O nároku na náhradu trov konania súd rozhodol podľa § 255 ods. 1 Civilného sporového poriadku a žalobcovi ako procesne úspešnému účastníkovi konania priznal náhradu trov konania v plnom rozsahu, o výške ktorých rozhodne súd po právoplatnosti tohto rozhodnutia samostatným uznesením.

42. Vzhľadom na to, že v priebehu konania došlo k vyplateniu tľmočného zo štátnych prostriedkov súdu, súd priznal štátu, ako tretej osobe, ktorej vznikla povinnosť spojená s výdavkami podľa § 259 Civilného sporového poriadku, a to voči žalovanému vo výške 100%, nakoľko však povinnosť hradiť tľmočníkovi tľmočné má výlučne štát a nie strana, žalovaný nebude zaťažený povinnosťou hradiť trovy štátu.

Poučenie:

Proti rozsudku je prípustné odvolanie v lehote 15 dní od doručenia rozsudku na súde, proti ktorého rozsudku smeruje.

Odvolanie môže podať strana, v ktorej neprospech bolo rozhodnutie vydané.

Odvolanie len proti odôvodneniu rozhodnutia nie je prípustné.

V odvolaní sa popri všeobecných náležitostiach podania uvedie, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh).

Rozsah, v akom sa rozhodnutie napáda, môže odvolateľ rozšíriť len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.

Odvolanie možno odôvodniť len tým, že

a) neboli splnené procesné podmienky,

b) súd nesprávnym procesným postupom znemožnil strane, aby uskutočňovala jej patriace procesné práva v takej miere, že došlo k porušeniu práva na spravodlivý proces,

c) rozhodoval vylúčený sudca alebo nesprávne obsadený súd,

d) konanie má inú vadu, ktorá mohla mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci,

e) súd prvej inštancie nevykonal navrhnuté dôkazy, potrebné na zistenie rozhodujúcich skutočností,

f) súd prvej inštancie dospel na základe vykonaných dôkazov k nesprávnym skutkovým zisteniam,

g) zistený skutkový stav neobstojí, pretože sú prípustné ďalšie prostriedky procesnej obrany alebo ďalšie prostriedky procesného útoku, ktoré neboli uplatnené, alebo

h) rozhodnutie súdu prvej inštancie vychádza z nesprávneho právneho posúdenia veci.

Odvolať proti rozhodnutiu vo veci samej možno odôvodniť aj tým, že právoplatné uznesenie súdu prvej inštancie, ktoré predchádzalo rozhodnutiu vo veci samej, má vadu uvedenú v odseku 1, ak táto vada mala vplyv na rozhodnutie vo veci samej.

Odvolať dôvody a dôkazy na ich preukázanie možno meniť a dopĺňať len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.

Prostriedky procesného útoku alebo prostriedky procesnej obrany, ktoré neboli uplatnené v konaní pred súdom prvej inštancie, možno v odvolaní použiť len vtedy, ak

a) sa týkajú procesných podmienok,

b) sa týkajú vylúčenia sudcu alebo nesprávneho obsadenia súdu,

c) má byť nimi preukázané, že v konaní došlo k vadám, ktoré mohli mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci alebo

d) ich odvolateľ bez svojej viny nemohol uplatniť v konaní pred súdom prvej inštancie.

Exekúciu vykoná ten exekútor, ktorého v návrhu na vykonanie exekúcie označí oprávnený (§ 38 zák. č. 233/1995 Z.z.) a ktorého jej vykonaním poverí súd, ak osobitný predpis alebo tento zákon neustanovuje inak (§ 29 zákona č. 233/1995 Z.z.).